

محاضرات في قانون النقل

lectures on Transportation Law

ماستر 1 قانون بحري وقانون النقل

عقد النقل البري للبضائع :

Land Transportation Contract for Goods

يعد النقل بوجه عام عصب حركة تداول الثروات حيث يتطلب إنجاز المبادلات، ففي أغلب الأحوال نقل الأشياء من مكان إلى آخر، سواء داخل إقليم الدولة الواحدة أو بين الأقاليم، ولولا النقل لوجب استهلاك السلع في مواقع إنتاجها، وهو ما يؤدي حتما إلى شل حركة التبادل.

Transportation in general is considered the backbone of wealth circulation movement, as it requires the completion of exchanges. In most cases, it involves moving goods from one place to another, whether within the territory of one state or between territories. Without transportation, goods would have to be consumed at their production sites, which would inevitably paralyze the exchange movement.

المبحث الأول: ماهية عقد النقل البري للبضائع

Section One: Nature of the Land Transportation Contract for Goods

للنقل أهمية بالغة في اقتصادات الدول والحياة اليومية للأفراد لاسيما منه النقل البري، لذلك فقد أولى المشرع أهمية كبيرة لعقد النقل البري للبضائع وأفرده بأحكام خاصة في القانون التجاري وكذا في القانون رقم 13-01 المتضمن توجيه النقل البري وتنظيمه.

Transportation has great importance in the economies of countries and the daily life of individuals, especially land transportation. Therefore, the legislator has given great importance to the land transportation contract for goods and has devoted special provisions for it in the Commercial Law as well as in Law No. 01-13 concerning the guidance and organization of land transportation.

المطلب الأول: أحكام عقد النقل البري للبضائع

First Requirement: Provisions of the Land Transportation Contract for Goods

عرف المشرع الجزائري عقد النقل البري للبضائع في المادة 56 من القانون التجاري بأنه: "اتفاق يلتزم بمقتضاه متعهد النقل مقابل ثمن بأن يتولى بنفسه نقل شخص أو شيء إلى مكان معين."

The Algerian legislator defined the land transportation contract for goods in Article 56 of the Commercial Law as: "An agreement whereby the transportation contractor undertakes, for a price, to personally transport a person or thing to a specific place."

أولاً: تعريف عقد النقل البري للبضائع

First: Definition of Land Transportation Contract for Goods

ثانياً: أركان عقد النقل البري للبضائع

Second: Elements of Land Transportation Contract for Goods

يخضع عقد النقل البري للبضائع إلى القواعد الموضوعية العامة في سائر العقود من رضا ومحل وسبب، ونحيل بشأنها إلى الأحكام العامة، وسنقتصر فيما يلي على ما يختص به هذا العقد من أحكام.

The land transportation contract for goods is subject to the general substantive rules in all contracts regarding consent, subject matter, and cause. We refer to the general provisions regarding these, and we will limit ourselves in the following to the provisions specific to this contract.

1- ركن الرضا

1- Element of Consent

عقد النقل البري للبضائع هو عقد رضائي ينعقد بين طرفين هما الناقل والمرسل، وقد يكون هناك طرف ثالث في العقد يدعى المرسل إليه فهو ينعقد بمجرد اقتران الإيجاب بالقبول.

The land transportation contract for goods is a consensual contract concluded between two parties: the carrier and the sender. There may be a third party to the contract called the consignee, and it is concluded merely by the conjunction of offer and acceptance.

2- ركن المحل

2- Element of Subject Matter

الغالب في عقد النقل أن يرد المحل على منقولات مادية، سواء كانت بضائع أو حيوانات أو محاصيل زراعية وغيرها، وكذلك قد يكون محل عقد النقل منقولات غير مادية كالرسائل البرقية وما يشابهها.

In transportation contracts, the subject matter usually involves physical movables, whether goods, animals, agricultural crops, or others. The subject matter of the transportation contract may also be non-material movables such as telegrams and similar items.

المطلب الثاني: إثبات عقد النقل البري للبضائع

Second Requirement: Proof of Land Transportation Contract for Goods

يخضع عقد النقل البري للبضائع إلى قواعد الإثبات في المادة التجارية حيث يمكن إثباته بجميع وسائل الإثبات وفق مبدأ حرية الإثبات، إلا أن من خصوصيات هذا العقد أوجدت ما يسمى بمسند النقل كوسيلة إثبات حال وقوع نزاع.

The land transportation contract for goods is subject to the rules of evidence in commercial matters, where it can be proven by all means of evidence according to the principle of freedom of proof. However, the specificities of this contract have created what is called the transportation document as a means of proof in case of dispute.

المبحث الثاني: آثار عقد النقل البري للبضائع

Section Two: Effects of Land Transportation Contract for Goods

المطلب الأول: التزامات المرسل والمرسل إليه

First Requirement: Obligations of the Sender and Consignee

الفرع الأول: التزامات المرسل

First Branch: Obligations of the Sender

يلتزم المرسل بتقديم بيانات صحيحة إلى الناقل، والالتزام بإعداد البضاعة للنقل إذا اقتضت طبيعة البضاعة ذلك، وكذا الالتزام بتسليم البضاعة المراد نقلها ووثائقها للناقل، كما يلتزم بدفع أجرة ومصاريف النقل إذا كانت مستحقة عند الإرسال.

The sender is obligated to provide correct information to the carrier, to prepare the goods for transportation if the nature of the goods requires it, to deliver the goods to be transported and their documents to the carrier, and to pay the transportation fee and expenses if due at the time of dispatch.

التزام المرسل بتقديم البيانات الصحيحة عن البضاعة -1

1- Sender's Obligation to Provide Correct Information About the Goods

تضمنتها المادة 41 فقرة 1 من القانون التجاري ونصها: "على المرسل أن يبين بتذكرة النقل اسم المرسل إليه وعنوانه ومكان تسليم الأشياء المنقولة ونوعها وعددها ووزنها أو حجمها."

This is contained in Article 41, paragraph 1 of the Commercial Law, which states: "The sender must specify in the transportation ticket the name and address of the consignee, the delivery location of the transported items, their type, number, weight, or volume."

الفرع الثاني: التزامات المرسل إليه

Second Branch: Obligations of the Consignee

يرتب عقد النقل الذي أبرم بين المرسل والناقل أثراً بالنسبة للمرسل إليه فيرتب له حقوقاً والتزامات في مواجهة الناقل.

The transportation contract concluded between the sender and the carrier creates effects for the consignee, establishing rights and obligations for them vis-à-vis the carrier.

المطلب الثاني: التزامات الناقل

Second Requirement: Obligations of the Carrier

يقصد بالناقل حسب المادة 02 من المرسوم التنفيذي رقم 04-15: "الناقل عبر الطرقات كل شخص طبيعي أو معنوي مرخص له بالقيام بالنشاطات كما هي محددة في المادة 02 من القانون رقم 01-13".

According to Article 02 of Executive Decree No. 04-15, the carrier is defined as: "The road carrier is any natural or legal person licensed to carry out activities as defined in Article 02 of Law No. 13-01."

المبحث الثالث: مسؤولية الناقل في عقد النقل البري للبضائع

Section Three: Carrier Liability in Land Transportation Contract for Goods

المطلب الأول: أحكام مسؤولية الناقل في عقد النقل البري للبضائع

First Requirement: Provisions of Carrier Liability in Land Transportation Contract for Goods

تضمنتها المادة 47 من القانون التجاري ونصها: "بعد الناقل مسؤولاً من وقت تسلم الأشياء المراد نقلها عن ضياعها الكلي أو الجزئي أو تلفها أو التأخير في تسليمها".

This is contained in Article 47 of the Commercial Law, which states: "The carrier is considered responsible from the time of receiving the items to be transported for their total or partial loss, damage, or delay in

المطلب الثاني: دعوى مسؤولية الناقل

Second Requirement: Carrier Liability Lawsuit

نصت المادة 61 من القانون التجاري: "كل دعوى ناشئة عن عقد نقل الأشياء أو عقد العمولة لنقل الأشياء تسقط خلال سنة واحدة، وتسري هذه المهلة المذكورة في حالة الضياع الكلي ابتداء من اليوم الذي كان يجب فيه تسليم الشيء المنقول."

Article 61 of the Commercial Law states: "Any lawsuit arising from a contract for the transportation of goods or a commission contract for the transportation of goods lapses within one year. This mentioned period runs in case of total loss from the day on which the transported item should have been delivered."

جدول المصطلحات القانونية

Legal Terminology Table

English Term	المصطلح العربي
Land Transportation Contract	عقد النقل البري
Carrier	الناقل
Sender/Shipper	المرسل
Consignee	المرسل إليه
Goods/Cargo	البضائع
Transportation Document	مستند النقل
Transportation Ticket	تذكرة النقل
Transportation Receipt	إيصال النقل
Commercial Books	الدفاتر التجارية

Transportation Fee	أجرة النقل
Carrier Liability	مسؤولية الناقل
Total Loss	الضياع الكلي
Partial Loss	الضياع الجزئي
Damage	التلف
Delay	التأخير
Force Majeure	القوة القاهرة
Inherent Vice	العيب الذاتي
Burden of Proof	عبء الإثبات
Limitation of Liability	تحديد المسؤولية
Statute of Limitations	التقادم
Delivery	التسليم
Loading	الشحن
Unloading	التفريغ
Packaging	التحريم/التغليف
Expert Examination	الخبرة
Protest/Objection	الاحتجاج

مخطط توضيحي لأطراف عقد النقل

Explanatory Diagram of Transportation Contract Parties

علاقات أطراف عقد النقل البري للبضائع

Relationships of Land Transportation Contract for Goods Parties



المسؤوليات والالتزامات

Responsibilities and Obligations

التزامات المرسل: تقديم البيانات الصحيحة، إعداد البضاعة للنقل، تسليم البضاعة والوثائق، دفع الأجرة

التزامات الناقل: استلام البضاعة، نقلها بأمان، المحافظة عليها، تسليمها للمرسل إليه

التزامات المرسل إليه: استلام البضاعة، دفع الأجرة (عند الوصول)، فحص البضاعة

Carrier Liability حالات مسؤولية الناقل: الهلاك الكلي أو الجزئي، التلف، التأخير في التسليم

Cases: Total or partial loss, damage, delay in deliver